

常
年
期

瑪利亞進教之佑 華人天主堂

MARY HELP OF CHRISTIANS

Chinese Catholic Parish

10140 – 119 Street, Edmonton, AB T5K 1Y9

Phone: (780) 482-7481 Fax: (780) 482-7488

Pastor: Fr. James H. Jeffcoat, S.D.B.

週一-休假 Monday off



二零零五年八月七日

August 7, 2005

『小信德的人哪！你為什麼懷疑？。』

(瑪 14:31)

彌撒時間表

* 主日彌撒

星期六：下午四時半(雙語)

主 日：上午九時半(英語)

上午十一時(雙語)

* 平日彌撒

星期二至五：中午十二時正(雙語)

* 耶穌聖心彌撒

每月首星期五：中午十二時正(雙語)

• 修和聖事：可隨時與神父預約(告解)

常年期第十九週(二零零五年八月七日至八月十三日)讀經、福音章節

主 日 常年期第十九主日

列王紀上 19:9,11-13

羅馬書 9:1-5

瑪竇 14:22-33

星期一 聖道明(紀念)

申命紀 10:12-22

瑪竇 17:22-27

星期二 申命紀 31:1-8

瑪竇 18:1-5,10,12-14

星期三 聖老楞佐(慶日)

格林多後書 9:6-10

若望 12:24-26

星期四 聖嘉勒(紀念)

若蘇厄書 3:7-11,13-17

瑪竇 18:21-19:1

星期五 若蘇厄書 24:1-13

瑪竇 19:3-12

星期六 若蘇厄書 24:14-29

瑪竇 19:13-15

常年期第二十週(二零零五年八月十四日至八月二十日)讀經、福音章節

主 日 常年期第二十主日

依撒意亞 56:1,6-7

羅馬書 11:13-15,29-32

瑪竇 15:21-28

星期一 聖母蒙召升天(節日)

默示錄 11:19;12:1-6,10

格林多前書 15:20-26

路加 1:39-56

星期二 民長紀 6:11-24

瑪竇 19:23-30

星期三 民長紀 9:6-15

瑪竇 20:1-16

星期四 民長紀 11:29-39

瑪竇 22:1-14

星期五 盧德傳 1:1,3-6,14-16,22

瑪竇 22:34-40

星期六 聖伯爾納鐸(紀念)

盧德傳 2:1-3,8-11;4:13-17

瑪竇 23:1-12

常年期第廿一週(二零零五年八月廿一日至八月廿七日)讀經、福音章節

主 日 常年期第廿一主日

依撒意亞 22:19-23

羅馬書 11:33-36

瑪竇 16:13-20

星期一 聖母元后(紀念)

依撒意亞 9:1-6

路加 1:26-38

星期二 得撒洛尼前書 2:1-8

瑪竇 23:23-26

星期三 聖巴爾多祿茂(慶日)

默示錄 21:9-14

若望 1:45-51

星期四 得撒洛尼前書 3:7-13

瑪竇 24:42-51

星期五 得撒洛尼前書 4:1-8

瑪竇 25:1-13

星期六 聖莫尼加(紀念)

得撒洛尼前書 4:9-11

瑪竇 25:14-30

常年期第廿二主日(二零零五年八月廿八日)讀經、福音章節

主 日 耶肋米亞 20:7-9

羅馬書 12:1-2

瑪竇 16:21-27

堂
區
通
訊

Parish Newsletter





瑪利亞進教之佑 華人天主堂

堂區及教會消息



週六 (八月十三日) 主日提前彌撒，服務及禮儀人員當值表

詢問處：何如煊 Yuran

接待員：陳周潔芬 Kitty

司儀：黃淑明 Eve

輔祭：麥天詠 Angel、朱青虹 Melaine

讀經員：劉陳愛德 Ada、梁惠儀 Cecilia

送聖體員：

主日 (八月十四日) 十一時彌撒，服務及禮儀人員當值表

詢問處：馬陳群卿 Betty、廖嘉麗 Clara

接待員：龐鄧碧燕 Anne、譚唐來好 Catherine

司儀：程致毅 Alan

輔祭：倪穎妍 Rainbow、樂嘉鈺 Alvin、

翟子舜 Wayne、容慧心 Winsome

讀經員：劉品華 Ben、梁新傑 Peter

送聖體員：

週六 (八月二十日) 主日提前彌撒，服務及禮儀人員當值表

詢問處：何如煊 Yuran

接待員：陳周潔芬 Kitty

司儀：陳德仁 John

輔祭：羅尹婷 Verda、奚浩雯 Mavis

讀經員：黃建國 Joseph、奚黃美蓮 Linda

送聖體員：

主日 (八月廿一日) 十一時彌撒，服務及禮儀人員當值表

詢問處：馬陳群卿 Betty、廖嘉麗 Clara

接待員：龐鄧碧燕 Anne、譚唐來好 Catherine

司儀：何呂芬年 Fanny

輔祭：黃浚瑋 Justin、陳珮琪 Christine、

張睿智 Belinda、樂嘉鐸 Alysia

讀經員：何國偉 Patrick、黃李雪珠 Korren (國語)

送聖體員：

週六 (八月廿七日) 主日提前彌撒，服務及禮儀人員當值表

詢問處：何如煊 Yuran

接待員：陳周潔芬 Kitty

司儀：楊關婉玲 Christina

輔祭：朱青虹 Melaine、麥天詠 Angel

讀經員：馮煜祥 Bill、陳雷美薇 Mary

送聖體員：

主日 (八月廿八日) 十一時彌撒，服務及禮儀人員當值表

詢問處：馬陳群卿 Betty、廖嘉麗 Clara

接待員：龐鄧碧燕 Anne、譚唐來好 Catherine

司儀：鍾劉芝華 Michelle

輔祭：區允瑤 Angela、廖皓筠 Vanessa、

倪穎妍 Rainbow、郭天恩 Amanda

讀經員：盧維督 Victor、朱得恩 Margaret

送聖體員：

慕道班招生

堂區新一屆的慕道班將於今年九月中開課，現在接受報名。各位教友如果知道你的親戚朋友有意認識天主，認識天主教教理的，請你向他們介紹。報名表可在詢問處索取，填妥之後請最遲於八月中交回堂區辦事處。開課日期和時間將會隨後個別通知。

慕道者在慕道過程中，如果得到一些教友的陪伴和支持，他們慕道的路程一定會容易行一些，有意義一些，故此在這裡特別呼籲，願意為慕道者獻出時間與愛心，做陪談員的，請與Stephane 和Amelia聯絡。

恭念玫瑰經

堂區於八月廿七、廿八日三台主日彌撒前十五分鐘，將恭念玫瑰經，特敬聖母。請各位教友準時出席，一起參與這項熱心敬禮。

主日學招生

主日學下學年度現正接受報名，歡迎堂區四至十二歲的小朋友報名參加，上課時間維持在每主日十時三十分開始。報名表可在詢問處索取，填妥後請交回堂區辦事處。

堂區鼓勵各位有適齡子女的教友家長，為他/她們報名參加主日學，從小開始接受適當的信仰培育。

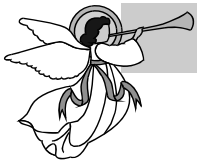
主日學開課日期定為九月十一日。新學年祈福日期定為九月十八日十一時彌撒前；於同日主日彌撒後舉行家長、導師會議。

堂區牧民議會會議摘要

- * 有興趣參加今秋國語研習班嗎? 請向堂區辦事處登記。
- * 堂區各項服務建議性收費，可向堂區辦事查詢。
- * 八月十四日上午11時彌撒 將特別為Annie Leung (梁韋淑坤姊妹)奉獻。Annie 服務堂區多時，現時遷居多倫多。請大家為Annie在多市的新生活一同祈禱。

Parish Council Meeting Summary

- * Interested in learning Mandarin? Please Inquire and register at Parish Office.
- * Information on Suggested Minimal Fee and Stipends is available in the Parish Office.
- * On Sunday, Aug 14, the 11:00 am mass will be celebrated for Annie Leung. Who is moving to Toronto. She has been a long-time volunteer in our parish, working in the Office wherever needed. We will be praying for her.



Next Sunday (August 14, 2005) 9:30 am Mass

Schedule for Liturgy Ministers and Reception Staff
 Celebrant : Fr. James Jeffcoat
 Information Desk : Raymond Lee
 Usher : Letty Wong
 Altar Servers : Pulcheria Kan, Ben Luui,
 Peter Chen

Sunday (August 21, 2005) 9:30 am Mass

Schedule for Liturgy Ministers and Reception Staff
 Celebrant : Fr. James Jeffcoat
 Information Desk : Raymond Lee
 Usher : Letty Wong
 Altar Servers : Charles Lam, Jaspar Yip
 Jonathan Lam

Sunday (August 28, 2005) 9:30 am Mass

Schedule for Liturgy Ministers and Reception Staff
 Celebrant : Fr. James Jeffcoat
 Information Desk : Raymond Lee
 Usher : Letty Wong
 Altar Servers : Clarissa Chow, Anita Lau,
 Jessica Lam

堂區財政簡報 Parish Financial Summary

二零零五年七月十六、十七日 July 16 & 17, 2005

主日捐獻 Sunday Collection **\$2,739.84**

二零零五年七月廿三、廿四日 July 23 & 24, 2005

主日捐獻 Sunday Collection **\$2,330.41**

二零零五年七月三十、卅一日 July 30 & 31, 2005

主日捐獻 Sunday Collection **\$2,732.13**

堂區還款基金 Parish Loan Repayment Fund **\$ 280.00**

Thank you very much for your generous contribution.
 詳情請參閱壁報板上的財政月報
 Please refer to the Monthly Financial Report on the
 Bulletin Board for details.

Annual Retreat for the Pastor

Our Pastor Fr. Jim Jeffcoat, will attend the annual retreat for all Salesian of the Canadian Province in Montreal from August 15 to 25.

19th Week of the Year (August 7 - August 13, 2005) Daily Readings

Sun. 19th Sunday of the Year
 I Kings 19:9,11-13 Romans 9:1-5 Matthew 14:22-33
 Mon. St. Dominic (Memorial)
 Deuteronomy 10:12-22 Matthew 17:22-27
 Tue. Deuteronomy 31:1-8 Matthew 18:1-5,10,12-14
 Wed. St. Lawrence (Feast Day) II Corinthians 9:6-10 John 12:24-26
 Thur. St. Clare Joshua 3:7-11,13.17 Matthew 18:21-19:1
 Fri. Joshua 24:1-13 Matthew 19:3-12
 Sat. Joshua 24:14-29 Matthew 19:13-15

20th Week of the Year (August 14 - August 20, 2005) Daily Readings

Sun. 20th Sunday of the Year
 Isaiah 56:1,6-7 Romans 11:13-15,29-32 Matthew 15:21-28
 Mon. Assumption of Our Lady (Solemnity)
 Revelation 11:19;12:1-6,10 I Corinthians 15:20-26 Luke 1:39-56
 Tue. Judges 6:11-24 Matthew 19:23-30
 Wed. Judges 9:6-15 Matthew 20:1-16
 Thur. Judges 11:29-39 Matthew 22:1-14
 Fri. Ruth 1:1,3-6,14-16,22 Matthew 22:34-40
 Sat. St. Bernard (Memorial) Ruth 2:1-3,8-11;4:13-17 Matthew 23:1-12

21st Week of the Year (August 21 - August 27, 2005) Daily Readings

Sun. 21st Sunday of the Year
 Isaiah 22:19-23 Romans 11:33-36 Matthew 16:13-20
 Mon. Queenship of Mary (Memorial)
 Isaiah 9:1-6 Luke 1:26-38
 Tue. I Thessalonians 2:1-8 Matthew 23:23-26
 Wed. St. Bartholomew (Feast Day) Revelation 21:9-14 John 1:45-51
 Thur. I Thessalonians 3:7-13 Matthew 24:42-51
 Fri. I Thessalonians 4:1-8 Matthew 25:1-13
 Sat. St. Monica (Memorial)
 I Thessalonians 4:9-11 Matthew 25:14-30

22nd Sunday of the Year (August 28, 2005) Daily Readings

Sun. Jeremiah 20:7-9 Romans 12:1-2 Matthew 16:21-27

Praying the Rosary

Fifteen minutes before all three Sunday Masses on August 27 & 28, the Rosary will be recited in devotion to Mary. Please arrive on time so that we can pray together.

87th Annual Pilgrimage in Honour of the Assumption of Mary

You are invited to participate in the 87th annual pilgrimage to Our Lady's Grotto in Skaro on Sunday evening, August 14th and Monday, August 15th. Please see the Bulletin Board for details.

**ARCHDIOCESE OF EDMONTON
 INVITATION**

Saturday 6 August 2005
Feast of the Transfiguration of the Lord
 St. Theresa Parish (Millwoods)
 7508 - 29 Avenue, Edmonton, AB
 T6K 3Y8
 6 August 2005 at 5:30 pm.

**PILGRIMAGE TO PORTUGAL
 (Fatima), SPAIN, AND FRANCE
 (Lourdes)**

Date: May 9-23, 2006 Cost: \$3995
 Spiritual Director: Fr. Romamno Venturelli, SDB, Pastor of St. John Bosco Parish, Edmonton
 Contact: Erna and Noel Salaysay 478-1623

No Weekday Masses for Two Weeks

The weeks of August 14 and August 21 this year there will be no noonday weekday Masses, since Fr. Jim will be at the Salesian Retreat in Montreal. Weekday Masses will resume Tuesday, August, August 30.

少青組活動

少青組主辦的週年渡假營活動，將於八月廿六日至廿八日在位於 Our Lady of Victory 舉行，歡迎堂區十至十八歲的青少年教友參加。收費方面，會員每位三十五元，非會員每位四十五元。報名表可在詢問處索取。有興趣參加者，請最遲在八月十四日（主日），將報名表及費用交到堂區辦事處。有關詳情，請向李周敏儀 Beatrice 查詢，電話430-8512

Adolescence Group Annual Camping Trip

The Annual Adolescence Group Camping trip will be held from August 26 to 28, 2005 at Our Lady of Victory Camp. The cost for members is \$35.00 and for non-members is \$45.00. Young parishioners from age 10 to 18 are welcome to participate. Registration forms are available at the Parish Information Desk. If you are qualify and interested, please complete and return the form with payment to the Parish Office by August 14 (Sun.). For Further information, please contact Beatrice Lee 430-8512.

THE ANNUAL PILGRIMAGE AT SKARO

On Sunday, August 14th, 2005 the 87th Annual Skaro Pilgrimage will be held in Skaro at 8:00 pm at the Grotto. Follow the Mass, the candlelight procession of the Blessed Sacrament and Benediction will conclude the evening. On Monday, August 15th, 2005, at 9:30 am, there will be a special Mass with the Sacrament of the Sick. 11:00 am, Mass at the Grotto(Polish)- The Blessed Sacrament Procession with lit candles will follow Blessing of the religious articles. Lunch will be available after the Vigil Mass on the 14th and also after the 11:00 am Mass on the 15th. Skaro Shrine is 45 miles north-east of Edmonton. It is at the intersection of Highway 45 and Secondary 831 (see map on the poster).

FOR YOUR INFORMATION SUNDAY August 14th,2005

6:30 pm Reconciliation
7:00 pm Rosary
7:30 pm Verspers (in Polish)
8:00 pm Mass at Grotto
Monsignor Hamilton, ViarGeneral
Main Celebrant
The Blessed Sacrament Procession with lit candles will follow Blessing of the religious articles.

MONDAY August 15th,2005

9:30 am Mass with the Sacrament of the Sick.
11:00 am Mass at the Grotto(Polish)
The Blessed Sacrament Procession with lit candles will follow Blessing of the religious articles.

平日彌撒暫停

由於主任司鐸謝晉明神父將前往滿地可參加慈幼會週年退省，因此由八月十四日及廿一日兩週的平日彌撒將暫停舉行，直至八月三十日（星期二）才恢復平日彌撒，請各位教友留意。

堂區通訊消息

八月廿八日開始，堂區通訊將恢復每星期出版，各小組如有消息需要公佈，請預早來稿，以便處理。多謝各位合作及留意。
*請留意，堂區通訊每期的截稿日期是出版的前兩個主日上午十一時。

Publication of Parish Newsletter

The Parish Newsletter will resume weekly publication on Sunday, August 28. Parish groups intending to publish any news please supply it ahead of time to facilitate inclusion. Thank you for your attention and cooperation.

An Invitation

The parish community of St. Albert's invites everyone to the Annual Pilgrimage to the Grotto of Our Lady of Lourdes in St. Albert on Saturday and Sunday, August 13 and 14. The schedule: 7:00 pm - Mass at the Grotto; 8:15 pm - Rosary and Healing Hour; 9:30 am - Sacrament of Reconciliation in the main church; 10:30 am - Mass at the Grotto. See details on the Bulletin Board.

教宗本篤十六世公元二零零五年的祈禱意向

請在八月份內為以下教宗本篤十六世訂立的意向熱心祈禱：

總意向：世界青年節

願世界青年節，能感動或重新喚醒青年人

對 認識基督和尋求在基督生活上指引的渴求。

福傳意向：願在傳教國家內的神父、修士、修女、神學院學生和平信徒能在現世

POPE BENEDICT' S PRAYER INTENTIONS FOR August

Pope Benedict' s general prayer intention for the month of August is

General That world Youth Day may inspire or reawaken in young people the desire to meet Christ and find in Him the guide of their own live."

Mission That the priests, religious men and women, seminarians and laity from mission countries who are completing their formation in Rome, may find their stay in the ' Eternal City' a time of spiritual enrichment.

日期	星期	時間	地點	活動
八月十七日	三	下午七時半	聖堂	聖詠團練習